

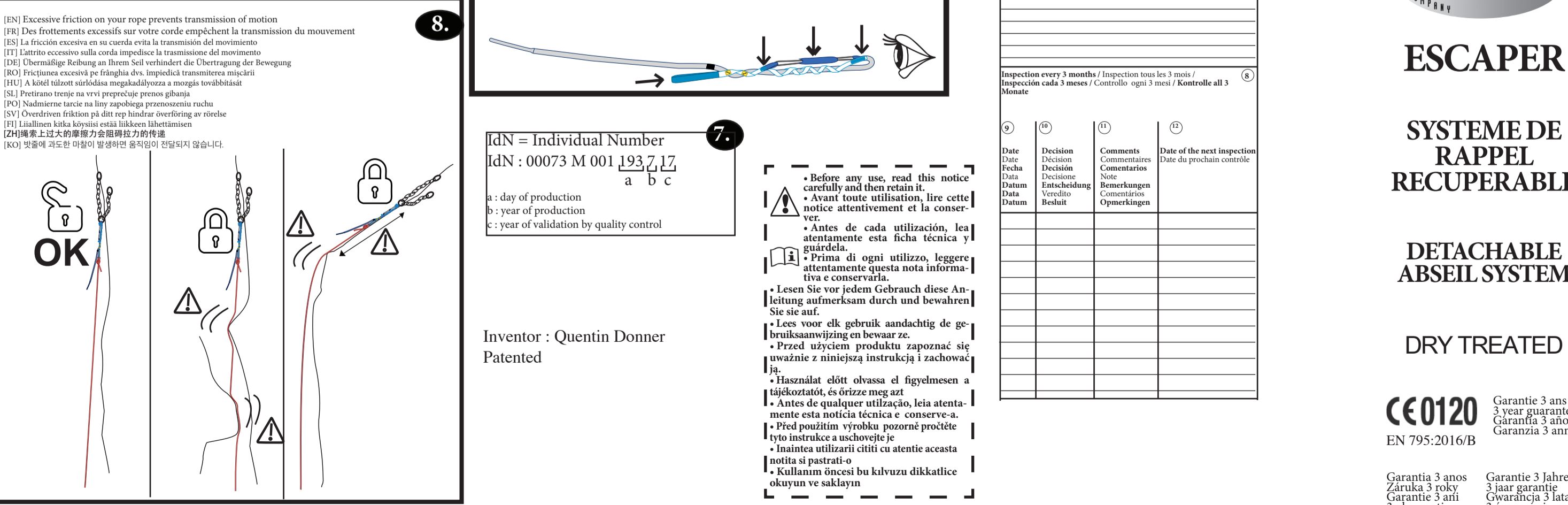
[EN] Before using the ESCAPER for the first time, you must familiarize yourself with its operation in perfect safety conditions. [FR] Avant la première utilisation de l'ESCAPER, vous devez vous familiariser avec son fonctionnement dans des conditions parfaites de sécurité. [ES] Antes de utilizar el ESCAPER por primera vez, debe familiarizarse con su funcionamiento en perfectas condiciones de seguridad. [IT] Prima di utilizzare l'ESCAPER per la prima volta, è necessario familiarizzarsi con il suo funzionamento in perfette condizioni di sicurezza. [DE] Bevor Sie das ESCAPER zum ersten Mal benutzen, müssen Sie sich mit perfekten Sicherheitsbedingungen vertraut machen. [RO] Înainte de a utiliza ESCAPER pentru prima dată, trebuie să vă familiarizați cu funcționarea în condiții de siguranță perfecte. [HU] Mielőtt az ESCAPER-t először használná, tökéletes biztonsági feltételek mellett meg kell ismernie működését. [SI] Preden uporabite ESCAPER prvič, se morate seznaniti z njenim delovanjem v popolnih varnostnih pogojih. [PL] Przed użyciem ESCAPER po raz pierwszy należy zapoznać się z jego funkcjonowaniem w doskonałych warunkach bezpieczeństwa. [SV] Innan du använder ESCAPER för första gången måste du bekanta dig med sin funktion under perfekta säkerhetsförhållanden. [FI] Ennen kuin käytät ESCAPER-laitetta ensimmäistä kertaa, sinun on tutustuttava toimintaan täydellisesti turvallisuusolosuhteissa. [ZH] 在首次使用 ESCAPER 之前，您必須在完全安全的地方熟悉它的操作。 [KO] ESCAPER를 처음 사용하기 전에 완벽한 안전 상태에서 작동할 수 있도록 해야 합니다.

[EN] Make a stopper knot at the end of the ESCAPER rope. [FR] Faire un nœud d'arrêt à l'extrémité de la corde de l'ESCAPER. [ES] Hacer un nudo tapón al final de la cuerda del ESCAPER. [IT] Fare un nodo del tappo semplice alla fine della corda dell'ESCAPER. [DE] Stopperknoten Sie einen Sicherheitsknoten am Ende des ESCAPER-Seils. (Überhandknoten) [RO] Faceți un dop nod la capătul corzii ESCAPER-ului. [HU] Kösse be az ereszködőkötelet az ESCAPER-ülőtől kezdve a kötélnél végére. (Tülközt csomót) [SI] Na koncu vrvi ESCAPER naredite vozlož. (zaporní vozlož) [PL] Zrobisz węzeł na końcu liny ESCAPER. (Nadgarstek) [SV] Gör en knut vid änden av Escaper rep. [FI] Tee solmu ESCAPER-köyden päähän. [ZH] 在 ESCAPER 绳索的尾部打结。 [KO] 이스케이퍼 로프의 끝에 매듭을 묶는다.

[EN] They then partially perform the detach manoeuvre (Pull and release completely 2 or 3 times), which allows their companion (the last person down) to check that the system can be released without problem. [FR] Ils effectuent partiellement la manœuvre de récupération (Tirer et relâcher totalement 2 ou 3 fois), ce qui permet à son compagnon de vérifier que le système peut se libérer sans problème. [ES] A continuación, realiza parcialmente la maniobra de recuperar cuerda (Tirar y suelte completamente 2 o 3 veces), lo que permite a su compañero (la última persona que baja) comprobar que el sistema puede liberarse sin problemas. [IT] Si esegua parzialmente la manovra di recupero (Tirare e rilasciare completamente 2 o 3 volte), permettendo ai compagni (o l'ultima persona che deve scendere) di verificare che il sistema può essere rilasciato senza problema. [DE] Damit die als letztes absteigenden Person den einwandfreien Abziehvorgang kontrollieren kann führt ihn die als erstes abgestiegene Person teilweise aus. (2 oder 3 Mal vollständig herausziehen und freigeben) [RO] Execută apoi parțial manevra de dețasare (Trageți și eliberați complet de 2 sau 3 ori), care permite cochierului (ultima persoană ce urmează să coboare în rapel) să verifice dacă sistemul poate fi eliberat fără probleme. [HU] Részben végzi a leházas műveletet (2 vagy 3 alkalommal húzza ki és engedje el teljesen), így társa ellenőrizheti, hogy a rendszer gond nélkül leeshető lesz. [SI] Delno izvedite manevr (Povlecite in spustite popolnoma 2 ali 3 krat), ki omogoča spremljevalcu (zadnjemu osebi navzdol), da preveri, ali se sistem lahko sprosti brez težav. [PL] Następnie częściowo wykonuje manewr odzyskania (Pociągnij i zwolnij całkowicie 2 lub 3 razy), co umożliwia sprawdzenie przez partnera czy system może się zwolnić bez problemów. [SV] Sedan utför de delvis utkopplingsmanövern (Dra och släpp helt 2 eller 3 gånger), vilket tillåter kompanjen (sista personen ner) kontrollera att systemet kan släppas utan problem. [FI] Laskeutunt henkilö suorittaa osittaisen irrotusliikkeen (Vedä ja vapautta kokonaan 2 tai 3 kertaa), jotta ensimmäinen laskeutunut henkilö voisi tarkastaa, että järjestelmä voidaan vapauttaa ongelmitta. [ZH] 已经下降完毕的人可以部分测试分离操作，拉拽（上方最后一个未下降的人）看系统是否能正常工作。（拉拽2次或3次） [KO] 개별로 래핑 활동을 마무리 하고, 마지막 사람이 문제없이 잘 풀리는지 시스템을 확인한다. 한국어 (한글) 또는 2~3회 풀이.

[EN] Once everyone is down, make the detach manoeuvre to retrieve the ESCAPER. [FR] Une fois que tout est abajó, proceder à la manœuvre de récupération de l'ESCAPER. [ES] Una vez que todos están abajo, proceder a la maniobra de recuperación del ESCAPER. [IT] Una volta che tutti hanno effettuato la discesa, compiere la manovra di recupero dell'ESCAPER. [DE] Nachdem alle Personen abgestiegen haben führen Sie den Abziehvorgang des ESCAPER durch. [HU] Ha minden mászó leereszkedett, az ESCAPER segítségével a kötélnél lehozható. [SI] Ko so vsi uporabniki dol, naredite manevr za odstranitev ESCAPER-a. [PL] Gdy cały zespół jest na dole, należy wykonać manewr odzyskania ESCAPER-a. [SV] När alla har frät ner sig, utför en utkopplingsmanöver för att återhämta ESCAPER. [FI] Kaikkien ryhmän jäsenten ollessa turvallisesti alhaalla, ESCAPER vapautetaan irrotusliikkeellä. [ZH] 下降完毕后，按照分离操作收回 ESCAPER。 [KO] 모든 사람들이 하강한 후, 이스케이퍼를 수거하여 활동을 마무리 한다.

[EN] Before each use, control the ESCAPER : rope, stitching, elastic. If the elastic is damaged, you can replace it ONLY WITH THE BEAL SPARE PART : ESCAPER ELASTIC PART. You can find on the website Beal a document with some information about the ELASTIC LIFE TIME. [FR] Avant chaque utilisation, contrôlez l'ESCAPER : corde, couture, élastique. Si l'élastique est endommagé, vous pouvez le remplacer SEULEMENT PAR LA PIÈCE DE RECHANGE BEAL : ESCAPER ELASTIC PART. Vous pouvez trouver sur le site Web un document contenant des informations sur la durée de vie élastique. [ES] Antes de cada uso, controle el ESCAPER: cuerda, costuras, elástico. Si el elástico está dañado, puede reemplazarlo SOLAMENTE CON LA PIEZA DE RECAMBIO ORIGINAL BEAL: ESCAPER ELASTIC PART. Usted puede encontrar en el sitio web Beal un documento con información sobre la vida útil del elástico. [IT] Prima di ogni uso, controllate l'ESCAPER: corda, cucitura, elastico. Se l'elastico è danneggiato, è possibile sostituirlo SOLO CON LA PARTE DI RICAMBIO ORIGINAL BEAL: ESCAPER ELASTIC PART. Potete trovare sul sito web Beal un documento con alcune informazioni sul tempo di vita dell'elastico. [DE] Vor jedem Gebrauch steuern Sie das ESCAPER: Seil, Nähen, elastisch. Wenn das Gummiband beschädigt ist, können Sie es NUR MIT DEM ERSATZTEIL BEAL ersetzen: ESCAPER ELASTIC PART. Sie finden auf der Website Beal ein Dokument mit einigen Informationen über die elastische Lebensdauer. [RO] Înainte de fiecare utilizare, controlați ESCAPER: corădă, coaserea, elasticitatea. În cazul în care elasticul este deteriorat, îl puteți înlocui NUMAI CU PARTEA DE PÎSIE DE RĂSPUNS: PARTE ELASTICĂ ESCAPER. Puteți găsi pe site-ul Beal un document care conține informații despre timpul de viață elastic. [HU] Minden használat előtt ellenőrizze az ESCAPER-t kötélnél, varrási, gumái. Ha a gumis megsérül, CSAK BEAL TARTÓZÉKBÓL pótolhatja: ESCAPER ELASTIC PART. A Beal webhelyen megtalálható egy dokumentum, amely a rugalmas élettartamral kapcsolatos információkat tartalmaz. [SI] Pred vsako uporabo obrnite na ESCAPER: vrvi, šivanje, elastiko. Če je elastič poškodovan, ga lahko zamenjate samo z rezervnim delom: ESCAPER ELASTIC PART. Na spletni strani Beal najdete dokument z nekaj informacijami o elastičnem življenjskem času. [PL] Przed każdym użyciem kontrolować ESCAPER: liny, szwy, elastycę. Jeśli elastyczność jest uszkodzona, można ją wymienić TYLKO Z CZĘŚCIEM CZĘŚCI ZAMIENNYCH: ESCAPER ELASTIC PART. Na stronie internetowej Beal można znaleźć dokument z informacjami na temat elastycznego czasu życia. [SV] Innan varje användning, kontrollera ESCAPER: rep, sy, elastik. Om elastiken är skadad, kan du ersätta den ENDAST MED SPARE PART BEAL: ESCAPER ELASTIC PART. Du hittar på hemsidan Beal ett dokument med lite information om den elastiska livstiden. [FI] Ennen jokaista käyttöä, hallitse ESCAPER: köysi, ompelut, joustavat. Jos elastinen on vaurioitunut, voit vaihtaa sen vain VAAHTO-OSA: ESCAPER ELASTIC PART. Web-sivustossa Beal on asiakkia, jossa on tietoa elastista elämästä. [ZH] 每次使用前，检查 ESCAPER 绳索、缝线和弹力。如果弹力损坏，你只能使用 BEAL 的 ESCAPER 弹力绳零件进行更换。你可以在 Beal 的官方网站查看弹力绳的使用寿命。 [KO] 각 사용하기 전에, ESCAPER : 로프, 스티치, 탄성을 조절하십시오. 탄성체가 손상된 경우 예외 부품 BEAL로 교체하십시오. ESCAPER ELASTIC PART. Beal 웹사이트에서 ELASTIC LIFE TIME에 대한 정보가 있는 문서를 찾을 수 있습니다.



[EN] Excessive friction on your rope prevents transmission of motion. [FR] Des frottements excessifs sur votre corde empêchent la transmission du mouvement. [ES] La fricción excesiva en su cuerda evita la transmisión del movimiento. [IT] L'attrito eccessivo sulla corda impedisce la trasmissione del movimento. [DE] Übermäßige Reibung an Ihrem Seil verhindert die Übertragung der Bewegung. [RO] Fricțiunea excesivă pe frânghia dvs. împiedică transmiterea mișcării. [HU] A kötéltől túlzott súrlódás megakadályozza a mozgás továbbítását. [SI] Pretirano trenje na vrvi preprečuje prenos gibanja. [PL] Nadmierne tarcie na liny zapobiegają przesyłaniu ruchu. [SV] Överdriven friktion på ditt rep hindrar överföring av rörelse. [FI] Liiallinen kitka köyssiä estää liikkeen lähettämisen. [ZH] 绳索上过大的摩擦力会阻碍拉力的传递。 [KO] 밧줄에 과도한 마찰이 발생하면 움직임이 전달되지 않습니다.

Equipment Record			
Fiche de contrôle			
Individual Number / N° individuel / N° Individuale / Individuelle Nummer	Date of purchase / Date d'achat		
Year of manufacture / Année de fabrication / Anno de fabricación / Annu der Herstellung	Date of first use / Date de première utilisation / Fecha de primera utilización / Datum der ersten Verwendung		
Controller / Contrôleur / Interventor / Controllore / Kontrollörer	User / Utilisateur / User / Utilizzatore / Benutzer		
Comments / Commentaires / Comentarios / Note / Bemerkungen			
Inspection every 3 months / Inspection tous les 3 mois / Inspección cada 3 meses / Controllato ogni 3 mesi / Kontrollert alle 3 Monate			
Date / Fecha / Data / Datum	Decision / Décision / Decisión / Decisione / Beslutning	Comments / Commentaires / Comentarios / Note / Bemerkungen	Date of the next inspection / Date du prochain contrôle

IdN = Individual Number
IdN : 00073 M 001 193 7 17
a b c
a : day of production
b : year of production
c : year of validation by quality control

• Before any use, read this notice carefully and then retain it.
• Avant toute utilisation, lire cette notice attentivement et la conserver.
• Antes de cada utilización, leer atentamente esta ficha técnica y guardarla.
• Prima di ogni utilizzo, leggere attentamente questa nota informativa e conservarla.
• Lesen Sie vor jedem Gebrauch diese Anweisung aufmerksam durch und bewahren Sie sie auf.
• Lees voor elk gebruik aandachtig de gebruiksaanwijzing en bewaar ze.
• Przed użyciem produktu zapoznać się uważnie z niniejszą instrukcją i zachować ją.
• Használat előtt olvassa el figyelmesen a tájékoztatót, és őrizze meg azt.
• Antes de qualquer utilização, leia atentamente esta notícia técnica e conserve-a.
• Před použitím výrobku pozorně přečtete tyto instrukce a uschovejte je.
• Înainte de utilizări citiți cu atenție această notă și pastrați-o.
• Kullannm öncesi bu kılavuz dikkatlice okuyun ve saklayın.

Garantie 3 ans / Zárúka 3 roky / Gwarantia 3 ani / 3 jaar garantie / Gwariantia 3 años / Garantía 3 años / 3 yıl garanti